

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
ABC- Erkundungsgruppe	Squadra esploratrice NBCR	CBRN exploration team
ABC-Einheit	Squadra NBCR	CBRN defense
abfüllen	insaccare	to fill sth. Into sth.
Abrollbehälter, Container	Scarrabile e/o container	Container and/or roll-off (dumpster)
Abschnittseinsatzleiter	Direttore d'intervento di settore	Supervisor
Abteilung 26. Brand- und Zivilschutz	Ripartizione 26. Protezione antincendi e civile	Civil Protection Department 26
Abteilung 32. Forstwirtschaft	Ripartizione 32. Foreste	Forestry Department 32
ADR Klasse	Classe ADR	ADR category
Akute Gefahr	Pericolo acuto	Acute danger
Alarmplan	Piano d'allarme	Alarm plan
Altersheim	Casa di riposo	Nursing Home
Amoniak, wasserfrei	Ammoniacca anidra	anhydrous ammonia
Amt für Zivilschutz, 26.3	Ufficio protezione civile, 26.3	Civil Protection Office, 26.3
angeschlagen, beschädigt	Danneggiato	damaged
Anhänger	Rimorchio	trailer
Anschlag	Attentato	attack
Archäologische Güter	Beni archeologici	Archaeological structures
Arzt	Medico	doctor
Aufmerksamkeitsstufe	Livello di attenzione	level of attention
ausgedehnte Brandzone	Zona incendiata estesa	extended burnt area
Austritt ins Erdreich und Wasser	Rilascio sul suolo e nelle acque	Release on ground and in waters
Austritt Verbrennungsprodukte	Dispersione prodotti di combustione	Combustion release
Automatische Brandmeldeanlage	Impianto automatico di rilevazione di incendio	automatic fire detection system
Automatische Feuermelder	Rilevatore d'incendio automatico	automatic fire detector
Bagger	Escavatore	excavator
Baulicher Brandschutz	Prevenzione incendi nell'edilizia	fire prevention in construction
Baustoffklassen	Classi di reazione al fuoco	reaction to fire classes
Behandlungsplatz	Posto Medico Avanzato	treatment site
Behörde	Autorità	authority
Behördengebäude	Edificio ente pubblico	public authority building [headquarters]
Beleuchten	Illuminare	to illuminate
Benzin	Benzina	Petrol
Beobachten	Osservare	to watch
Bereitschaftsdienst	Servizio reperibilità	on-call service
Bereitschaftsdienst Forst	Servizio reperibilità foreste	forestry on-call service
Bereitschaftsdienst Geologie	Reperibilità servizio geologico	geological on-call service
Bereitschaftsdienst Habender	Reperibile	on-call
Bereitschaftsdienst Hydrologie	Reperibilità servizio idrologico	hydrological on-call service
Bereitschaftsdienst Landesfunkdienst	Reperibilità servizio rete radio provinciale	provincial radio on-call service
Bereitschaftsdienst Lawinen	Reperibilità servizio valanghe	avalanche on-call service
Bereitschaftsdienst Radar	Reperibilità radar	radar on-call service
Bereitschaftsdienst Verkehrsmeldezentrale	Reperibilità Centrale viabilità	traffic on-call service
Bereitschaftsdienst Wetterdienst	Reperibilità servizio meteorologico	weather on-call service
Bereitschaftsdienst Zivilschutz	Reperibilità Protezione civile	civil protection on-call service
Bereitstellungsraum	Area ammassamento mezzi di soccorsi	rescue vehicles meeting point
Bergrettung	Soccorso alpino	alpine rescue
Bergrettungseinheit	Unità Soccorso alpino	alpine rescue unit
Berufsschule	Scuola professionale	Vocational school
Betreiber	Gestore	manager
Betreuungseinheit	Unità assistenza	assistance unit
Betriebsbrandschutz	Prevenzione incendi aziendale	Workplace-Fire-Prevention

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
Betriebsinterner Einsatzleiter	Responsabile operativo d'emergenza dello stabilimento	service emergency officer
Betriebsstörung	Disservizio	inefficiency
Betriebsunterbrechung	Interruzione del servizio	service interruption
Bezirkseinsatzleiter	Diretto d'intervento distrettuale	district intervention manager
Bezirkseinsatzleiter Forstdienst	Direttore operativo distretto forestale	forestry department operations manager
Bezirksleitstelle	Centro Operativo distrettuale	district Operations Center
Boot	Imbarcazione	boat
Brandabschnitt	Compartimento Antincendio	Fire compartment
Brandbekämpfung	Lotta agli incendi	Fire fighting
Brandfördernder Stoff	Materie comburenti	Comburent materials
Brandlast	Carico d'incendio	Fire load
Brandrisiko	Rischio d'incendio	Fire risk
Brandschürze	Schermo incombustibile	uncombustible screen
Brandschutzanstriche	Rivestimento intumescente	intumescent coating
Brandschutzdienst	Servizio di vigilanza	fire service
Brandschutzdienst (Feuerwehreinheit)	Servizio antincendio (unità VVF)	(Firefighters' unit) fire department
Brandschutzkriterien	Criteri di sicurezza antincendi	fire safety criterion
Brandverhütung	Prevenzione incendi	fire prevention
Brandwand	Parete tagliafuoco	fire wall
Brennbare Feststoffe	Solidi combustibili	solid fuels
Brennbare Flüssigkeiten	Liquidi combustibili	liquid fuels
Brennbare Stoffe	Materiali combustibili	combustible materials
Brückenbau	Costruzione ponte	bridge construction
Bürgermeister	Sindaco	mayor
Carabinieri	Carabinieri	policemen
Chemietoilette	WC chimico	chemical toilet
Corpo Forestale dello Stato	Corpo Forestale dello Stato	state forestry body
Dach	Tetto	roof
Dammbruchgefahr	Pericolo rottura argine/diga	dam/bank damage danger
Dammsicherung	Messa in sicurezza argine	bank safety measures
Deichverteidigung	Difesa argini	bank safety
Dekon-Einheit Personen	Unità Decontaminazione persone	human decontamination unit
Dekontaminationsstelle	Area di decontaminazione	decontamination area
Dienst für Notfall- und Rettungsmedizin	Servizio di Urgenza ed Emergenza Medica	emergency medical services
Diensthabender des Bereitschaftsdienstes	Reperibile in servizio	on-call service
Diensthabender Techniker	Tecnico in servizio	on duty technician
Diesel	Gasolio	DIESEL
Dominoeffekt	Effetto domino	domino effect
Druckknopfmelder (Feuermelder)	Pulsante d'allarme (avvisatori di incendio)	Alarm button (fire alarms)
Einheit der Berufsfeuerwehr	Unità del corpo permanente vigili del fuoco	Permanent Firefighter's unit
Einheit der Freiwilligen Feuerwehr	Unità dei vigili del fuoco volontari	Volunteer Firefighter's unit
Einsatz	Intervento	intervention
Einsatzablauf	Procedura d'intervento	intervention procedure
Einsatzabschnittsleitung	Direzione d'intervento di settore	sector intervention management
Einsatzfunktion	Ruolo operativo	duty
Einsatzhandbuch	Manuale d'intervento	intervention manual
Einsatzkarte	Carta di intervento	intervention chart
Einsatzleiter Forststation	Direttore operativo stazione forestale	forestry basin station operations manager
Einsatzleiter Schadensort	Direttore d'intervento luogo del danno	loss location operations manager
Einsatzleitung	Direzione d'intervento	intervention management
Einsatzleitung Rettungssanitäter	Comando Soccorsi Sanitari CSS	Emergency Medical Headquarters

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
Einsatzmuster	Modello d'intervento	Intervention model
Einsatzplan	Piano d'intervento	intervention plan
Einsatztagebuch	Diario d'intervento	intervention journal
Ente Nazionale della Cinofilia Italiana	Ente Nazionale della Cinofilia Italiana	Ente Nazionale della Cinofilia Italiana (State animal/dog protection unit)
Entstehungsbrand	Principio d'incendio	incipient fire
Entwarnung	Fine allarme	all-clear
Erdbeben	Terremoto	Earthquake
Ereignis / Anlass	Evento	event
Evakuierung - Räumung	Evacuazione - sgombero	evacuation - clearing
Explosionsgefahr	Pericolo esplosione	explosion danger
Explosive Stoffe und Gegenstände	Materie ed oggetti esplosivi	Explosive substances and articles
Extreme Temperaturen	Temperature estreme	extreme temperatures
Fachberaterin/Fachberater	Consulente tecnico	technical consultant
Fachdienst	Unità specializzata	specilized unit
Fachkraft/Berater	Esperto/consulente	consultant / expert
Fahrverbot	Divieto di transito	no throughfare
Fahrzeug	Autoveicolo	motorvehicle
Feldküche	Cucina da campo	field kitchen
Fels	Roccia	Rock
Fernmeldeeinheit	Unità telecomunicazioni	telecommunication unit
Fernmeldezentrale Ortsfest	Centrale telecomunicazioni	telecommunication center
Feuerlöscher	Estintore	fire extinguisher
Feuerschutzabschluss	Partizione Tagliafuoco	Fire partition
Feuerschutzmittel	Prodotti ignifughi	Fire Retardant Products
Feuerwehrdienst	Servizio Antincendio	fire service
Feuerwehrhaus	Caserma vigili del fuoco	fire station
Feuerwiderstandsdauer	Resistenza al fuoco	Fire Resistance
Feuerwiderstandsklassen	Classi di resistenza al fuoco	Fire Resistance classes
Finanzpolizei	Guardia di Finanza	policemen (finance police)
Fläche	Superficie	surface
Flammenmelder	Rilevatore di fiamma	Flame Detector
Flugfracht	Carico aereo	air freight
Flugzeug	Aereoplano	airplane
Flüssigkeit	Liquido	Liquid
Forstdienst	Servizio forestale	forestry service
Forstinspektorat	Ispettorato forestale	forestry inspectors
Forststation	Stazione forestale	forestry station
fortentwickelter Brand	Incendio propagato	flared-up fire
Freiwilligenorganisationen für den Zivilschutz	Organizzazioni di volontariato per la protezione civile	organization of volunteers for civil protection
Freiwilliger Helfer	Collaboratore volontario	volunteer collaborator
Führungsfunktion	Funzione direttiva	directive task
Führungskraft	Dirigente	manager
Führungsmittel	Strumenti direttivi	directive tools
Führungsstab	Staff direttivo	managing staff
Führungsstelle (Einsatzleitung)	Direzione d'intervento	intervention management
Führungsstruktur	Struttura direttiva	directive structure / managing structure
Funkkanal	canale radio	radio channel
Funkselektivnummer	chiamata selettiva via radio	radio selective call
Gebäude	Edificio	building
Gebiet	Area	area
Gefahr	Pericolo	danger

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
Gefahr durch biologische Kampfstoffe	Pericolo di armi biologiche	danger of biological warfare agents
Gefahr durch chemische Kampfstoffe	Pericolo di armi chimiche	danger of chemical warfare agents
Gefahr durch Elektrizität	Pericolo elettricità	danger of electricity
Gefahr durch Öl	Pericolo per olio	oil danger
Gefahr durch Radioaktivität	Pericolo di radioattività	radioactive danger
Gefahrensituation	Situazione di pericolo	danger
Gefahrenstufe	Livello di pericolosità	danger level
Gefahrenzonenplan	Piano delle zone di pericolo	plan for dangerous areas
Gemeindeamt	Ufficio Comunale	municipality office
Gemeindeleitstelle	Centro Operativo comunale	municipality operations center
Gemeindepolizei	Polizia municipale	municipality police
Gemeindezivilschutzplan	Piano di Protezione Civile Comunale	Local civil protection plan
Gemeinsame Einsatzleitung	Centro operativo misto	Mixed Operations Centre
Gesamtrisiko	Rischio totale	Overall risk
Gewitter	Temporale	storm
Grossack	Sacco capiente	thunderstorm
Großschadensereignis	Incidente maggiore	greastest accident
Grundschule	Scuola primaria	Primary / elementary school
Gruppe Soziale Betreuung	Gruppo assistenza sociale	social assistance group
Halteplatz Rettungsmittel	Area sosta mezzi trasporto pazienti	emergency rescue vehicles only area
Hangrutschung	Smottamento	Landslide
Hangrutschung	Frana	Landslide
Haspel	Naspo	hose reel
Haustiere	Animali domestici	pets
Hilfspersonal	Personale di supporto	support staff
Hochwasser	Alluvione	Flood
Hochwasserzentrale	Centrale Servizio di Piena	flood service center
hohe Letalität	Elevata letalità	High mortality
Hohes Risiko	Rischio elevato	High Risk
Hubschrauber	Elicottero	helicopter
Hubschrauber- Landeplatz	Posto di atterraggio elicottero	helicopter landing site
Kennzeichnung einer Schadensstelle	Segnalazione della posizione dell'intervento	signalling of the intervention position
Krankenhaus	Ospedale	hospital
Landesforstdienst	Servizio forestale Provinciale	provincial forestry service
Landesleitstelle	Centro Operativo Provinciale	provincial operations center
Landesnotrufzentrale (LNZ)	Centrale Provinciale d'Emergenza (CPE)	Emergency Provincial Center (EPC)
Landesverwaltung	Amministrazione Provinciale	Provincial administration
Lawinen	Valanghe	avalanches
Leitender Notarzt	Medico d'urgenza dirigente	emergency chief physician
Leitstelle	Centrale operativa	oprations center
Lenzen / Pumpen	Pompa di sentina/ pompa	to pump out / pumps
LKW 3 Achsen	Autocarro a 3 assi	trucks with 3 axes
LKW 4 Achsen	Autocarro a 4 assi	trucks with 4 axes
Massenveranstaltung	Manifestazione di massa	mass rally
Maßnahme	Provvedimento	provision
Medien und Informationsdienst	Mass- Media	mass-media
Militär	Esercito	army
Mitarbeiter anderer Organisation	Collaboratore di altra organizzazione	collaborator of a different organization
Mitarbeiter Feuerwehr	Collaboratore VVF	Volunteer Firefighters collaborator
Mitarbeiter Firma	Collaboratore ditta	company collaborator
Mitarbeiter Forst	Collaboratore forestale	forestry collaborator

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
Mitarbeiter Rettung	Collaboratore soccorso	rescue collaborator
Mitarbeiter Sicherheitskräfte	Collaboratore forze dell'ordine	police collaborator
Mitarbeiter Wildbach	Collaboratore bacini montani	mountain basin collaborator
Mitarbeiter Zivilschutz	Collaboratore Protezione Civile	civil protection collaborator
Mobile Rettungssanitäter-Einheit	Unità Mobile di Soccorso Sanitario UMSS	Mobile Emergency Medical Unit
Mure	Colata detritica	debris flow
nicht befahrbar / blockiert	Non agibile / bloccato	blocked / no access
Notunterkunft	Alloggio di emergenza	emergency accomodation
Notverpflegung / Mensa	Sussistenza di emergenza/ Mensa	emergency food / canteen
Optischer Streulichtmelder	Rilevatore ottico di fumo	Optical Smoke detector
Organisatorischer Leiter	Responsabile OrGanizzativo dei soccorsi sanitari	rescue team manager
Ortsfeste Berieselungsanlage	Impianto fisso di raffreddamento	fixed cooling system
Ortsfeste Löschanlage	Impianto fisso di estinzione	Fixed fire-extinguishing systems
Palette	palet	palette
Patientenablage	Area di raccolta feriti	patients' area
Person	Persona	person
Person gerettet	Persona salvata	rescued person
Person verletzt	Persona ferita	wounded person
Person vermisst	Persona dispersa	missing person
Person verschüttet	Persona sepolta	buried person
Person verstorben	Persona deceduta	deceased person
Polizei	Polizia	police
Potentielle Ziele	Bersagli potenzialmente	Potential targets
Presse und Medienreferent	Referente stampa e mass media	press and mass media agent
private Firmen (Baufirmen, Erdaushub, usw.)	Ditte private (costruzioni, scavi, ecc.)	private (building, excavation, etc.) companies
private Firmen (Transportunternehmen, Busunternehmen, usw.)	Ditte private (trasporto, pullman, ecc.)	private (transport, bus, etc.) companies
Pumpe	pompa	pump
Rauch- und Wärmeabzugsanlage	Impianto di evacuazione di fumo e calore	smoke and heat evacuation system
Rettungsdienst / Sanitätsdienst CRI	Servizio sanitario Croce rossa	Red Cross service
Rettungsdienst/ Sanitätsdienst WK	Servizio sanitario Croce bianca	White Cross service
Rettungshundeeinheit	Unità cinofila di soccorso	rescue dog unit
Rettungshundeeinheit CRI	Gruppo cinofilo CRI	rescue dog team
Rettungshundeeinheit Freiwillige ZS	Gruppo cinofilo protezione civile volontaria	volunteer civil protection dog unit
Sammelplatz für Betroffene / Unverletzte	Area di raccolta coinvolti / illesi	meeting point for the uninjured / affected
Sammelstelle	Area ammassamento	meeting point
Sandlager	Deposito sabbia	sand deposit
Sandsack	Sacco di sabbia	sandbag
Sandsackbau	Costruzione con sacchi	sandbag structure
Sandsackfüllen	Insaccamento sacchi	to fill up sandbags
Sandsacklager	Deposito sacchi	bag deposit
Sandsackverbau	Vallo di sacchi di sabbia	sandbag wall
Sanitätsdienst (Rettungsdienste)	Servizio sanitario	health (rescue) service
Sanitätsdienst Schnell-Einsatz- Gruppe	Servizio sanitario Squadra pronto intervento	health service Emergency rescue team
Sanitätshilfsstelle	Posto di medicazione	First Aid point
Schadensstelle	Luogo del danno	damaged site
Schwierig befahrbar / teilblockiert	Difficilmente agibile / Blocco parziale	barely accessible / partially blocked
SEG-ABC-Dekon CRI Bozen	SPI - decontaminazione NBCR CRI Bolzano	Bolzano CBRN, Italian Red Cross decontamination - Emergency Rescue Team
SEG-MANV BF- Begleitgruppe CRI Bozen	Gruppo di accompagnamento SPI-NEV CPVVF Bolzano	Bolzano High Figure Victims - Emergency Rescue Team Firefighters accompanying group
SEG-MANV BF Bozen	SPI-NEV CPVVF Bolzano	Bolzano High Figure Victims - Emergency Rescue Team Firefighters
SEG-MANV CRI Brixen	SPI-NEV Croce rossa Bressanone	Bressanone High Figure Victims - Emergency Rescue Team Red Cross
SEG-MANV WK Bruneck	SPI-NEV Croce bianca Brunico	Brunico High Figure Victims - Emergency Rescue Team White Cross

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
SEG-MANV WK Schlanders	SPI-NEV Croce bianca Silandro	Silandro High Figure Victims - Emergency Rescue Team White Cross
Sektor	Settore	sector
Sprengen	Esplodere	blasting
Sprengmittel (Blindgänger) / Explosionsgefahr	Materiale esplosivo (relitto bellico) / pericolo di esplosione	Explosive material (war relic) / explosion danger
Sprinkleranlage	Impianto Sprinkler	sprinkler system
Staats- / Landes- / Gemeindeämter	Ufficio statale / provinciale / comunale	municipality / provincial / state office
Staatsbehörde	Ente statale	state institution
Starke Schneefälle	Forti nevicate	heavy snow
Stau	Code stradali	traffic congestion
Steigleitung	Colonna montante	riser
Steinschlag	Caduta massi	rockfall
Stelle	Luogo / area	site, area
Störfall	Guasto	breakdown
Straßendienst	Servizio strade	street service
taktische Einheit / Formation / Dienststelle	Unità tattica / formazione / Posto di servizio	tactic unit / training / service post
Tauchpumpe	Pompa d'immersione	immersion pump
Technische Einsatzleitung (TEL)	Direzione tecnica d'intervento (DTI)	Intervention Technical Management
Technischer Einsatzleiter	Direttore tecnico d'intervento	Intervention Technical Manager
teilzerstört, teilweise zusammengebrochen	Distrutto parzialmente, crollo parziale	partly destroyed, partial fall
Tier tot	Animale deceduto	dead animal
Tier verletzt / krank	Animale ferito / malato	wounded / sick animal
total zerstört, total zusammengebrochen	Totalmente distrutto, crollo completo	totally destroyed, total crash
Tragbarer Feuerlöscher	Estintore portatile	portable fire extinguisher
Transportunfall mit Chemikalien	Incidente di un trasporto chimico	accident of chemical transport
Überflutungsgefahr	Pericolo di inondazione	danger of flooding
überschwemmtes Gebiet	Territorio allagato	flooded area
Unter- Einsatzabschnittsleitung	Direzione d'intervento di sottosettore	subsector intervention management
Unterkunftgruppe des BtD	Alloggio del servizio assistenza	assistance service lodging
Unterkunftseinheit	Unità alloggi	lodgings
Vermutete Gefahr	Presunto pericolo	assumed danger
Verpflegungseinheit	Unità di sussistenza	provisions unit
Verpflegungsgruppe des BtD	Gruppo sussistenza	provisions team
Verpflegungsstelle	Vitto	boarding
Verpflegungstrupp	Truppa sussistenza	provisions squadron
Verpflegungstrupp des BtD	Truppa sussistenza	provisions squadron
Veterinär	Veterinario	veterinary
Veterinärdienste	Servizio veterinario	vet service
Veterinär-Notfälle	Emergenze veterinarie	vet emergency
Veterinärwesen (z.B.: Tier)	animale	animal
Vollbrand	Incendio grosso	blowup
vorbeugender Brandschutz	Protezione antincendi preventiva	Preventive fire protection
Waldbrand	Incendio boschivo	wood fire
Wandhydrant	Idrante a muro	Wall Hydrant
Wärmemelder	Rilevatore termico	heat detector
Wasserrettung	Soccorso acquatico	water rescue [swiftwater rescue]
Wasserrettung / Bootsfahrt	Soccorso acquatico in barca	water rescue / by boat
Wasserrettung / Taucher	Soccorso acquatico/sommozzatori	water rescue / scuba divers
Wasserrettung /Tauchergruppe Feuerwehr	Soccorso acquatico/ sommozzatori vigili del fuoco	water rescue / scuba divers firemen
Wasserrettungs/ Tauchergruppe Freiwillige ZS	Soccorso acquatico/ sommozzatori protezione civile volontaria	water rescue/ volunteer civil protection scuba divers
Wildbach	Bacini montani	mountain basins
Wind	Vento	wind

Kofinanziert mit Mitteln des europäischen Fonds für Regionalentwicklung (EFRE)

Cofinanziato mediante risorse del Fondo Europeo per lo Sviluppo Regionale (FESR)

<i>Begriff deutsch</i>	<i>termine italiano</i>	<i>term english</i>
Zeltplatz	Campo tenda	tent camp
Ziviler Helfer	Collaboratore civile	civil collaborator
Zu transportierende Person	Persona da trasportare	person to be transported